



Öffentliches Konsultationsverfahren	Consultazione pubblica
<i>Einführung</i>	<i>Introduzione</i>
Artikel 35 Absatz 2 des Landesvergabegesetzes (LVG), Landesgesetz vom 17. Dezember 2016, Nr. 15 in geltender Fassung, sieht vor, dass die Landesregierung zur Erreichung wirtschafts- und gesellschaftspolitischer Ziele Richtlinien für die Festlegung und Anwendung von Nachhaltigkeitskriterien erlassen kann.	L'art. 35, comma 2 della Legge Provinciale sugli appalti pubblici del 17 dicembre 2016, n. 15, nella e s.m.i. prevede che la Giunta Provinciale, al fine del raggiungimento di obiettivi di politica economico-sociale, può emanare direttive per la definizione e l'applicazione di criteri di sostenibilità.
Um einen entsprechenden Entwurf für diese obgenannten Richtlinien vorzubereiten und dabei einen möglichst breiten, umfassenden und partezipativen Dialog mit interessierten Bürgerinnen und Bürgern, Interessensvertretern, Verbänden u. dgl. zu führen hat die Agentur für öffentliche Verträge es als notwendig erachtet, ein öffentliches Konsultationsverfahren zu eröffnen.	Per elaborare una prima bozza di queste direttive e per consentire il massimo dialogo partecipativo con cittadini, parti interessate, associazioni e simili, l'Agenzia per i contratti pubblici ha ritenuto necessario aprire una procedura di consultazione pubblica.
<i>Gegenstand des Konsultationsverfahrens</i>	<i>Oggetto della procedura di consultazione</i>
Gegenstand der zu verabschiedenden Richtlinien sind Nachhaltigkeitskriterien welche bei der Vergabe von öffentlichen Bauaufträgen, Liefer- und Dienstleistungsverträgen zur Anwendung kommen können. Dabei geht es um Bewertungselemente, welche im Sinne des Artikels 33 des Landesvergabegesetzes bei Vergabeverfahren auf der Grundlage des wirtschaftlich günstigsten Angebots eingesetzt werden können und Aspekte der Nachhaltigkeit aufweisen.	Oggetto delle direttive saranno i criteri di sostenibilità da applicare negli appalti pubblici di lavori, servizi e forniture. Riguarda i criteri di valutazione che, ai sensi dell'art. 33 della L.P. n. 16/2015, possono essere inseriti e utilizzati per la valutazione dell'offerta economicamente più vantaggiosa e che riguardano aspetti di sostenibilità.
Zum Thema Nachhaltigkeit wird auf die Mitteilung der Europäischen Kommission „EUROPA 2020. Eine Strategie für intelligentes, nachhaltiges und integratives Wachstum“ (KOM 2010(2020) endg. vom 3.3.2010 verwiesen	Con riferimento all'argomento "sostenibilità" si rimanda alla seguente comunicazione della commissione europea: "Europa 2020. Una strategia per una crescita intelligente, sostenibile e inclusiva (COM(2010) 2020 definitivo del 03.03.2010"



(http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=COM:2010:2020:FIN:DE:PDF). Der Verweis zum Art. 33 LVG kann hier heruntergeladen werden. http://lexbrowser.provinz.bz.it/doc/de/203791%c2%a7300%c2%a7410/landesgesetz_vom_17_dezember_2015_nr_16/7_abschnitt_span_abwicklung_der_verfahren_span/art_33_zuschlagskriterien_span_span.aspx?q=&a=2015&n=16&in=-&na=33	(http://eur-lex.europa.eu/legal-content/IT/TXT/PDF/?uri=CELEX:52010DC2020&from=it) L'art. 33 della L.P. n. 15/2016 si trova al seguente Link: http://lexbrowser.provinz.bz.it/doc/it/203791%c2%a7300%c2%a7410/legge_provinciale_17_dicembre_2015_n_16/capo_vii_span_svolgimento_delle_procedure_span/art_33_criteri_di_aggiudicazione_dell_appalto_span_span.aspx?q=&a=2015&n=16&in=-&na=33
<i>Ablauf des Konsultationsverfahrens</i>	<i>Decorso della consultazione pubblica</i>
Bis 15.8.2017 haben alle Interessierten Stellen und Personen Zeit, Bemerkungen und Anregungen zu diesem Thema vorzubringen. Rückmeldungen zur Auswahl der Themenschwerpunkte und zu möglichen konkreten Kriterien können an die Agentur für öffentliche Verträge unter der elektronischen Adresse aov.strategien@provinz.bz.it erfolgen.	Fino all'15/08/2017 tutti gli enti e le persone interessate possono presentare osservazioni e sollecitazioni relative all'argomento. Feedback relativo alla scelta degli strumenti e ai possibili criteri concreti può essere inoltrato all'ACP mediante Mail a acp.strategie@provincia.bz.it
In der Folge wird die Agentur für öffentliche Verträge (AOV) eine technische Arbeitsgruppe einrichten, welche die eingegangenen Vorschläge analysiert und auf ihre Geeignetheit und Machbarkeit prüft.	In seguito, l'Agenzia per i contratti pubblici (ACP) istituirà un gruppo tecnico di lavoro, che analizzerà le proposte ricevute e valuterà la loro fattibilità e adeguatezza.
Personen bzw. Vertreter von Interessensgruppen oder Vereinigungen und Verbänden können innerhalb derselben Frist einen Antrag um Teilnahme an der Arbeitsgruppe stellen; diese wird aufgrund der eingegangenen Anträge und einer ausgewogenen Vertretung von der AOV ernannt. Die Mitarbeit ist unentgeltlich.	Persone ovvero rappresentanti di gruppi di interesse o di associazioni e unioni possono, entro la medesima data, presentare domanda di partecipazione al gruppo di lavoro; esso sarà nominato dall'ACP tenendo conto delle richieste di partecipazione e mirando ad una rappresentanza equilibrata. La collaborazione sarà a titolo gratuito.
Der Landeshauptmann	Il Presidente della Provincia
Arno Kompatscher	Arno Kompatscher
Bozen, am 27.06.2017	Bolzano, li 27.06.2017